

3M 51913/52913/53913

Respirator Combination Dual Cartridge

Organic Vapor/Acid Gas/P100 Assembly

User Instructions
(Keep insert for reference)

Respirateur Combiné à cartouches jumelées

Ensemble P100 contre les vapeurs organiques et les gaz acides

Directives d'utilisation
(Conserver la notice à titre de référence)

Respirador Con cartucho combinado

Filtro contra vapores orgánicos, gases ácidos/P100

Instrucciones de uso
(Conserve el instructivo para referencia futura)

Respirador Com cartucho combinado

Filtros combinados para vapores orgánicos, gases ácidos/P3

Instruções para o usuário
(Guarde o encarte para referência)

3M™ 5000 Series Respirators are manufactured as integral assemblies and the chemical cartridges are not replaceable. Do not use if the cartridges have been removed.

IMPORTANT:
Before use, wearer must read and understand these *User Instructions*. Keep insert for reference.

⚠ CAUTION

This product contains natural rubber latex which may cause allergic reactions in some individuals.

Use For:

- Respiratory protection from certain airborne contaminants according to NIOSH approvals, OSHA limitations, in Canada CSA standard Z94.4-93 requirements, other applicable regulations and 3M instructions.
- This respirator assembly is designed only for protection against certain organic vapors, chlorine, hydrogen chloride, sulfur dioxide or hydrogen fluoride, or escape only from hydrogen sulfide up to 10 times the permissible exposure limit (PEL).
- When 3M™ 2091 P100 Particulate Filters are attached:
Solid and liquid aerosol including oils, metal fumes produced from welding, brazing, cutting and other operations involving heating of metals; radioactive materials such as uranium and plutonium; asbestos; paint spray; pesticides.

Do Not Use For:

- Concentrations of contaminants which are immediately dangerous to life and health, are unknown or when concentration exceeds 10 times the permissible exposure limit (PEL) or according to specific OSHA standards or applicable government regulations, whichever is lower.
- Contaminants which generate high heats of reaction with sorbents.
- Fumigants.

Les respirateurs de série 5000 3M™ sont conçus et fabriqués comme des ensembles complets. Par conséquent, les cartouches chimiques ne peuvent pas être remplacées. Le retrait des cartouches rendra le respirateur inefficace.

IMPORTANT :
Avant de se servir du produit, l'utilisateur doit lire et comprendre les présentes *directives d'utilisation*. Conserver la notice à titre de référence.

⚠ AVERTISSEMENT

Ce produit contient du latex de caoutchouc naturel pouvant provoquer des réactions allergiques chez certaines personnes.

Utiliser pour :

- La protection des voies respiratoires contre certains contaminants en suspension dans l'air conformément aux homologations du NIOSH, aux restrictions de l'OSHA, aux exigences de la norme Z94.4-93 de la CSA au Canada et à tout autre règlement en vigueur et aux directives applicables de 3M.
- Ce respirateur est conçu uniquement pour la protection contre les vapeurs organiques, le chlore, le chlorure d'hydrogène, le dioxyde de soufre ou le fluorure d'hydrogène ou contre le sulfure d'hydrogène en cas d'évacuation uniquement jusqu'à 10 fois la limite d'exposition admissible.
- La protection contre les substances suivantes, lorsque le respirateur est doté des filtres P100 contre les particules 2091 3M™ :
Les particules liquides, solides et à base d'huile provenant d'aérosol. Les fumées métalliques dégagées pendant les opérations mettant en jeu le chauffage des métaux, comme le soudage, le brassage et le coupage. Les particules radioactives, comme l'uranium et le plutonium. L'amiante, les particules de peinture en aérosol et les pesticides.

Ne pas utiliser pour :

- La protection contre les concentrations des contaminants qui présentent un danger immédiat pour la vie ou la santé, qui sont inconnues ou qui sont supérieures à 10 fois la limite d'exposition admissible, aux normes spécifiques de l'OSHA ou aux règlements gouvernementaux applicables, selon la valeur la moins élevée.
- La protection contre les contaminants qui déclenchent de fortes réactions thermiques avec le matériau sorbant.
- La protection contre les agents fumigènes.

Los Respiradores de la Serie 5000 de 3M™ se fabrican como conjuntos integrales y los cartuchos para productos químicos no se reemplazan. Si se sacan dichos cartuchos, se inutiliza el respirador.

IMPORTANT:
Antes de usar el respirador, el usuario debe leer y entender estas *Instrucciones de Uso*. Conserve el instructivo para referencia futura.

⚠ PRECAUCION

Este producto contiene látex natural que puede causar reacciones alérgicas en algunos individuos.

Usar para:

- Protección respiratoria contra ciertos contaminantes presentes en el aire, de acuerdo a las aprobaciones NIOSH, a las limitaciones OSHA, a los requisitos de la norma CSA Z94.4-93 en Canadá, y a otros reglamentos aplicables e instrucciones de 3M.
- Este respirador está diseñado únicamente para proteger contra vapores orgánicos, cloro, cloruro de hidrógeno, dióxido de azufre o fluoruro de hidrógeno, ó únicamente como escape para sulfuro de hidrógeno en concentraciones de hasta 10 veces el límite de exposición permitido (PEL).
- Cuando se colocan Filtros contra Partículas P100 3M™ modelo 2091:
Contaminantes sólidos y líquidos incluyendo aceites, humos metálicos producidos por soldadura, soldadura fuerte, cortas y otras operaciones que involucren calentamiento de metales; materiales radioactivos como el uranio y plutonio; asbestos; pintura en spray; pesticidas.

No usar para:

- Concentraciones de contaminantes que representan un peligro inmediato para la salud o la vida, que sean desconocidas, o cuando la concentración sea más de 10 veces el límite de exposición permitido (PEL), o de acuerdo a ciertas normas OSHA específicas o a los reglamentos aplicables del gobierno, lo que sea menor.
- Contaminantes que generan altas temperaturas de reacción con sorbentes.
- Fumigantes.

Os Respiradores da Série 5000 de 3M™ se fabricam como conjuntos integrais e os cartuchos para produtos químicos não são substituíveis. Si tiram dito cartuchos, se inutilizam o respirador.

IMPORTANT:

Antes de usar, o usuário deverá ler e compreender estas *Instruções de uso*. Guardar o encarte para referência.

⚠ CUIDADO

Este produto contém látex de borracha natural, que poderá provocar reações alérgicas em indivíduos altamente sensíveis.

Usar para:

- Proteção respiratória contra certos contaminantes suspensos no ar de acordo com as aprovações do Ministério do Trabalho do Brasil, da NIOSH, os limites da OSHA, os requisitos da norma canadense Z94.4-93, outros regulamentos pertinentes e as instruções da 3M.
- Este conjunto respirador é projetado apenas para proteção contra vapores orgânicos, Cloro, Cloreto de Hidrogênio, Dióxido Sulfúrico ou Fluoreto de Hidrogênio, ou apenas fuga de até 100ppm de Sulfeto de Hidrogênio.
- Quando filtros 3M™ 2091 para partículas tóxicas P3 estão acoplados:
Aerossóis sólidos e líquidos incluindo óleos, fumos de metais produzidos por soldagem, aquecimento, corte e outras operações que envolvam aquecimento de metais; materiais radioativos como Urânio e Plutônio; Asbestos.

Não usar para:

- Concentrações de contaminantes que sejam imediatamente perigosas à vida e à saúde, que sejam desconhecidas, ou quando as concentrações excedem a 10 vezes o limite de exposição máximo (LT) quando este equipamento for utilizado no módulo purificador de ar ou de acordo com normas específicas da OSHA ou NBR 13696/13697 da ABNT, o que seja menor.
- Contaminantes que gerem reações a altas temperaturas com solventes.
- Fumegantes.

Use Instructions:

- Failure to follow all instructions and limitations on the use of this respirator and/or failure to wear this respirator during all times of exposure can reduce respirator effectiveness and may result in sickness or death.
- Before occupational use of this respirator, a written respiratory protection program must be implemented meeting all the requirements of OSHA 29 CFR 1910.134 such as training and fit testing and applicable OSHA substance specific standards. In Canada, CSA standard Z94.4-93 requirements must be met.
- The airborne contaminants which can be dangerous to your health include those so small that you cannot see them.
- Leave the contaminated area immediately and contact supervisor if you smell or taste contaminants or if dizziness, irritation, or other distress occurs.
- Store the respirator away from contaminated areas when not in use.
- Dispose of used product in accordance with applicable regulations.

Use Limitations:

- This respirator does not supply oxygen. Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
- Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to life and health, are unknown or when concentration exceeds 10 times the permissible exposure limit (PEL) or according to specific OSHA standards or applicable government regulations, whichever is lower.
- Do not alter, abuse or misuse this respirator.
- Do not use with beards or other facial hair or other conditions that prevent a good seal between the face and the face seal of the respirator.

Time Use Limitation:

- If respirator becomes damaged, soiled, or breathing becomes difficult, leave the contaminated area and dispose of the respirator.
- Replace filters in accordance with the filter Time Use Limitation. (See filter *User Instructions*.)
- Replace respirator in accordance with an established change schedule or earlier if smell, taste or irritation from contaminants is detected.

Cleaning and Storage Instructions:

- Clean facepiece after each use (excluding filters and cartridges), with 3M™ 504 Respirator Wipes (or equivalent).
- Air dry in a noncontaminated atmosphere.
- Respirator components should be inspected prior to each use. A respirator with any damaged or deteriorated components should be discarded.
- The cleaned respirator should be stored in the bag, away from contaminated areas when not in use.

Exported by/Exporté par/
Exportado por:
3M Occupational Health and Environmental Safety Division
3M Center, Building 275-6W-01
P.O. Box 33275
St. Paul, MN 55133-3275

Imported by :
3M Occupational Health and Environmental Safety Division 3M Canada Company
P.O. Box 5757
London, Ontario N6A 4T1
Made in U.S.A.

Importé par :
3M Occupational Health and Environmental Safety Division 3M Compagnie 3M Canada
C.P. 5757
London (Ontario) N6A 4T1
Fabriqué aux E.-U.

Directives d'utilisation :

- Tout manquement aux directives et aux restrictions relatives à l'utilisation de ce respirateur pendant la durée complète de l'exposition peut en diminuer l'efficacité et peut provoquer des problèmes de santé ou la mort.
- Avant d'utiliser ce respirateur en milieu professionnel, vous devez mettre sur pied un programme de protection respiratoire écrit, conforme au règlement 29 CFR 1910.134 de l'OSHA, en matière de formation et d'essai d'ajustement par exemple, et aux normes sur les substances de l'OSHA. Au Canada, vous devez vous conformer à la norme CSA Z94.4-93.
- Les contaminants dans l'air jugés dangereux pour la santé englobent les contaminants trop petits pour être visibles à l'œil nu.
- Quitter immédiatement la zone contaminée et communiquer avec son superviseur si l'on décele un goût ou une odeur de contaminant ou si des étourdissements, une irritation ou tout autre malaise se manifestent.
- Entre chaque utilisation, entreposer le respirateur hors des zones contaminées.
- Mettre les produits usés au rebut conformément aux règlements en vigueur.

Restrictions d'utilisation :

- Ce respirateur ne fournit pas d'oxygène. Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en oxygène est inférieure à 19,5 %.
- Ne pas utiliser si les concentrations des contaminants présentent un danger immédiat pour la vie ou la santé, si elles sont inconnues ou si elles sont supérieures à 10 fois le limite d'exposition admissible, aux normes spécifiques de l'OSHA ou aux règlements gouvernementaux applicables, selon la valeur la moins élevée.
- Ne pas modifier ni utiliser ce respirateur de façon abusive ou incorrecte.
- Ne pas utiliser si l'on porte le barbe ou des poils ou si l'on présente toute autre condition susceptible d'empêcher un contact entre le joint facial du masque et le visage.

Durée maximale d'utilisation :

- Quitter la zone contaminée et mettre le respirateur au rebut s'il est endommagé, encrassé ou si la respiration devient difficile.
- Remplacer les filtres conformément aux durées maximales d'utilisation. (Consulter les *directives d'utilisation* des filtres.)
- Remplacer le respirateur conformément aux durées maximales d'utilisation ou plus tôt si l'on décele une odeur ou un goût de contaminant ou si une irritation se manifeste.

Directives de nettoyage et d'entreposage :

- Nettoyer le masque (sans filtres ni cartouches) avec un chiffon pour respirateur 504 3M™ (ou l'équivalent) après chaque utilisation.
- Sécher à l'air dans un endroit non contaminé.
- Inspecter toutes les pièces du respirateur avant chaque utilisation. En présence de pièces endommagées ou détériorées, jeter le respirateur.
- Une fois nettoyé, le respirateur devrait être rangé dans le sac, loin des zones contaminées.

Imported by/Importado por:
3M México S.A. de C.V.
Av. Santa Fe No. 55
Col. Santa Fe, Del. Alvaro Obregón
México D.F. 01210
RFC TMM-720509-PYA
Hecho en E.U.A.

Importado e distribuído por:
3M do Brasil Ltda.
Via Anhanguera, km 110 - Sumaré-
S.P. C.G.C. 45.985.371/0001-08
Fabricado nos EUA.

Instrucciones de uso:

- El no cumplir con todas las instrucciones y limitantes sobre el uso de este respirador y/o no usar el respirador durante el tiempo completo de exposición, puede reducir la eficiencia del mismo y ocasionar enfermedad o la muerte.
- Antes de utilizar el respirador en un ambiente laboral, se debe implementar un programa escrito de protección respiratoria que satisfaga todos los requisitos de la norma OSHA 29 CFR 1910.134, como entrenamiento y prueba de ajuste, y las normas OSHA específicas relativas a sustancias que sean aplicables. En Canadá, se debe cumplir con los requisitos de la norma CSA Z94.4-93.
- Las partículas que pueden ser peligrosas para su salud incluyen algunas que son demasiado pequeñas para poder percibirlos a simple vista.
- Abandone el área contaminada inmediatamente y avise a su supervisor si huele o le sabe el contaminante, si siente mareo, irritación o algún otro malestar.
- Almacene el respirador en un lugar apartado de áreas contaminadas cuando no lo use.
- Después de usar el producto, deséchelo de acuerdo con la reglamentación aplicable.

Limitantes de uso:

- Este respirador no suministra oxígeno. No lo use en atmósferas que contengan menos de 19,5% de oxígeno.
- No lo use cuando las concentraciones de los contaminantes sean un peligro inmediato para la vida o la salud, cuando sean desconocidas, o cuando sean mayores de 10 veces el límite de exposición permitido (PEL), o sobrepasen las limitantes específicas de OSHA en E.U.A., o la reglamentación aplicable del gobierno, lo que sea menor.
- No modifique ni abuse o use incorrectamente este respirador.
- No use este respirador sobre barba, vello facial o alguna condición que pueda impedir un buen contacto entre la cara y el sello facial del respirador.

Limitantes de tiempo de uso:

- Si el respirador se dañara o se ensucia, o se le dificulta la respiración, abandone el área contaminada y deseche el respirador.
- Reemplace los filtros 2091 de acuerdo a las *Limitantes de Tiempo de Uso* de éstos. (Ver *Instrucciones de Uso* de los filtros.)
- Reemplace el respirador de acuerdo a un calendario establecido de reemplazo o antes, si se detecta algún olor, sabor o irritación proveniente de los contaminantes.

Instrucciones de limpieza y almacenamiento:

- Limpie la pieza facial (excluyendo filtros y cartuchos), usando paños para Respiradores de 3M™ modelo 504 (o equivalente).
- Deje secar al aire en una atmósfera no contaminada.
- Los componentes del respirador deben ser revisados antes de cada uso. Un respirador con componentes dañados o deteriorados debe ser desechado.
- El respirador limpio debe guardarse en su bolsa, alejado de las áreas contaminadas, cuando no se use.

FOR MORE INFORMATION and assistance on 3M occupational health and environmental safety products, contact your local 3M representative or call 3M OH&ESD Technical Service toll free in U.S.A., 1-800-243-4630. In Canada, call Marketing at 1-800-265-1840, ext. 6137 or Technical Service at 1-800-267-4414.

PARA OBTENER MAS INFORMACION y ayuda con respecto a los productos de salud ocupacional y seguridad ambiental de 3M, comuníquese con el representante local de 3M o llame gratuitamente a los teléfonos de la División Salud Ocupacional y Seguridad Ambiental (OH&ESD) de 3M México.



Instruções de uso:

- Deixar de seguir todas as instruções e limitações de uso deste respirador e/ou deixar de usar este respirador durante todo o período de exposição poderá reduzir a eficácia do respirador e poderá resultar em enfermidade ou morte.
- Antes do uso ocupacional destes filtros exige-se que um programa de proteção respiratória seja elaborado por escrito atendendo a todos os requisitos das normas norte-americanas como aquelas da norma OSHA 29 CFR 1910.134 da Administração de Segurança e Saúde do Trabalho dos Estados Unidos (OSHA) e a Z94.4-93 da CSA, do Canadá, e a Instrução Normativa No. 1 do Brasil de 11 de abril de 1994, as quais exigem que o usuário seja treinado e faça um teste de vedação.
- As partículas que podem ser perigosas à sua saúde incluem aquelas que são tão pequenas que não podem ser vistas a olho nu.
- Abandone a área contaminada imediatamente e consulte seu supervisor se ocorrer tontura, irritação, ou outro incômodo.
- Quando não estiver em uso, armazene filtros e respirador em local distante de áreas contaminadas.
- Descarte produtos usados de acordo com regulamentos pertinentes.

Limitações de uso:

- Este respirador não fornece Oxigênio. Não use em atmosferas contendo menos que 19,5% de Oxigênio.
- Não use quando as concentrações dos contaminantes são perigosas à vida e à saúde; são desconhecidas; ou excedem a 10 vezes o limite de exposição máxima, às normas ABNT pertinentes, ou aos regulamentos governamentais pertinentes, qualquer que seja menor.
- Não altere, abuse, ou utilize inadequadamente este respirador.
- O respirador não deve ser utilizado por pessoas com barba ou outro pelo facial ou outras condições que possam impedir uma adequada vedação do respirador ao rosto do usuário.

Limitação de tempo de uso:

- Se o respirador se danificarem, se sujairem, ou se a respiração se tornar difícil, abandone a área contaminada e descarte os filtros.
- Substitua os filtros de acordo com a limitação de tempo de uso (veja as *instruções de uso do filtro*).
- Substitua o respirador de acordo com o programa de troca estabelecido, ou faça-o antes se algum cheiro, sabor ou irritação provocado pelo contaminante for detectado.

Instruções de limpeza e armazenagem:

- Limpe a máscara (excluindo os cartuchos e filtros) com lenços para higienização de respiradores 3M™ modelo 504 (ou equivalente).
- Deixe-os secar em atmosfera não contaminada.
- Os componentes do respirador devem ser inspecionados antes de cada uso. Um respirador com qualquer parte danificada ou deteriorada deve ser descartado.
- Quando fora de uso, o respirador deverá ser armazenado limpo dentro da embalagem e mantido longe de áreas contaminadas.

POUR OBTENIR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS et de l'aide sur les produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M, communiquer avec le représentant de 3M ou contacter, au Canada, le Service du marketing en composant le 1 800 265-1840, poste 6137 ou le Service technique en composant le 1 800 267-4414.

PARA MAIORES INFORMAÇÕES e assistência em relação aos Produtos de Saúde e Segurança de marca 3M, entre em contato com o seu representante local da 3M.
Téc. Resp. Miriam B. Tambascia CRQ IV 04313144

Disque-Segurança
0800-550705



⚠ WARNING

This respirator helps protect against certain airborne contaminants. **Misuse may result in sickness or death.** For proper use, see supervisor, or instructions, or call 3M in U.S.A., 1-800-243-4630. In Canada, call Marketing at 1-800-265-1840, ext. 6137 or Technical Service at 1-800-267-4414.



⚠ MISE EN GARDE

Ce respirateur protège contre certains contaminants en suspension dans l'air. **Sa mauvaise utilisation peut provoquer des problèmes de santé ou la mort.** Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de ce respirateur, consulter son superviseur, lire les directives d'utilisation ou communiquer, au Canada, avec le Service du marketing en composant le 1 800 265-1840, poste 6137 ou avec le Service technique en composant le 1 800 267-4414.



⚠ ADVERTENCIA

Este respirador ayuda a proteger contra ciertos contaminantes suspendidos en el aire. **El uso incorrecto puede ser causa de enfermedad o muerte.** Para saber cómo usarlo correctamente, consulte a su supervisor, lea las instrucciones o llame gratuitamente al Servicio Técnico de la División OH&ESD de 3M México al 1-800-712-0646.



⚠ ADVERTÊNCIA

Este respirador ajuda a proteger contra certos contaminantes suspensos no ar. **O uso inadequado poderá causar enfermidade ou morte.** Para o uso correto, leia instruções, consulte seu supervisor, ou chame a 3M pelo número 0800-550705.



Filter Assembly Instructions

To attach 3M™ 2091 P100 Particulate Filters to respirator assembly, align opening of 3M 2091 filter with filter adapter on facepiece. Turn filter clockwise until it is firmly seated and cannot be further turned. Repeat for second filter.

Directives d'assemblage du filtre

Pour fixer le filtre P100 contre les particules 2091 3M™ au respirateur, aligner l'orifice du filtre 2091 3M et l'adaptateur de filtre situé sur le masque. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le filtre soit immobilisé et ne puisse être tourné davantage. Suivre les mêmes directives pour le second filtre.

Instrucciones para colocación del filtro

Para colocar los filtros contra partículas P100 de 3M™ modelo 2091 en el respirador, debe alinear la abertura del filtro 2091 con el adaptador para filtro en la pieza facial. Luego, gire el filtro en el sentido de las manecillas del reloj hasta que quede firmemente asentado el filtro y ya no pueda girar. Repita estos pasos con el segundo filtro.

Instruções de montagem do filtro

Para acoplar os filtros 3M™ 2091 para partículas P3 ao conjuntorespirador, alinhe a abertura do filtro 3M 2091 com o adaptador na peça facial. Gire o filtro no sentido horário até se assentar firmemente, sem poder girar mais. Repita o procedimento para o segundo filtro.

Instructions for Positive and Negative Pressure User Seal Checks

Directives de vérification de l'ajustement par pression positive et négative

Instrucciones para Pruebas de Sellado con Presión Positiva y Negativa

Instruções para testes de verificação de vedação com pressão positiva e negativa



Positive Pressure User Seal Check

Vérification de l'ajustement par pression positive

Prueba de Sellado con Presión Positiva

Ensaio de verificação de vedação com pressão positiva



Negative Pressure User Seal Check

Vérification de l'ajustement par pression négative

Prueba de Sellado con Presión Negativa

Ensaio de verificação de vedação com pressão negativa



Fitting Instructions (must be followed each time respirator is worn)

- Place the respirator over the mouth and nose, then pull the head harness over the crown of the head.
- Take the bottom straps in both hands, place them in back of the neck, and hook them together.
- Position the facepiece low on the bridge of your nose for optimal visibility and the best possible fit.

Directives d'ajustement (à observer avant chaque utilisation du respirateur)

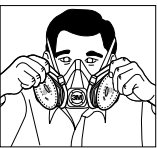
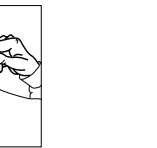
- Placer le respirateur sur la bouche et le nez et ramener le harnais de tête au sommet de la tête.
- Saisir les courroies inférieures avec les deux mains, les placer derrière la nuque et les attacher.
- Pour obtenir le meilleur ajustement et la meilleure visibilité possibles, placer le respirateur bas sur l'arête du nez.

Instrucciones de ajuste (debe seguir estas instrucciones cada vez que use el respirador)

- Coloque el respirador cubriendo la boca y la nariz, luego pase las correas del arnés sobre la cabeza hacia atrás.
- Sujete las correas inferiores con ambas manos, colóquelas por detrás del cuello y engánchelas.
- Coloque el respirador en la parte baja de puente nasal para lograr una óptima visibilidad, con el mejor ajuste posible.

Instruções de ajuste (devem ser seguidas cada vez que se usa o respirador)

- Coloque o respirador cobrindo a boca e o nariz, depois puxe os tirantes até a parte posterior superior da cabeça.
- Tome as tiras inferiores com ambas as mãos, coloque-as na parte posterior do pescoço encaixando-as.
- Posicione o respirador o mais baixo possível para melhor visibilidade e melhor ajuste.



- Adjust top straps first, then the lower neck straps by pulling on the ends. DO NOT pull too tight! (Strap tension may be decreased by pushing out on back side of buckles.)
- Perform a positive pressure and/or negative pressure user seal check. The positive pressure method is recommended. (See instructions below)

- Ajuster d'abord les courroies supérieures, puis les courroies inférieures en tirant sur les extrémités. ÉVITER de trop serrer les courroies. (Il est possible de diminuer la tension des courroies en les relâchant à partir du dos des boucles.)
- Effectuer une vérification de l'ajustement par pression positive et/ou négative. On recommande la méthode par pression positive est recommandée. (Consulter les directives ci-dessous)

- Ajuste las dos correas superiores primero, luego las correas que pasan por el cuello, jalando de ambos extremos. ¡NO las apriete demasiado! (La tensión de las correas puede reducirse empujando hacia afuera por detrás de las hebillas.)
- Haga una prueba de ajuste con presión positiva y/o negativa para verificar el sello. Se recomienda el método con presión positiva. (Vea las instrucciones abajo)

- Ajuste os tirantes superiores primeiro, depois os tirantes inferiores atrás do pescoço, puxando-os pelas extremidades. NÃO aperte demais! (A tensão no tirante pode ser diminuída empurrando as presilhas para fora.)
- Execute um teste de verificação de ajuste facial de pressão positiva ou negativa. O método de pressão positiva é recomendado. (Ver as instruções abaixo)

- If you cannot achieve a proper fit, DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.
- Do not use with beards or other facial hair or other conditions that prevent direct contact between the face and the face seal of the respirator.
- Si l'on ne peut obtenir un bon ajustement, NE PAS pénétrer dans la zone contaminée. Consulter son superviseur.
- Ne pas utiliser si l'on porte la barbe ou des poils ou si l'on présente toute autre condition susceptible d'empêcher un contact direct entre le joint facial du masque et le visage.

- Si no puede lograr un buen ajuste, NO entre al área contaminada. Consulte a su supervisor.
- No use este respirador sobre barba o vello facial que impida el contacto directo entre la cara y el borde del respirador.

- Se você não conseguir ajuste satisfatório, NÃO entre na área contaminada. Procure seu supervisor ou o Técnico de Segurança da sua empresa.
- O respirador não deve ser utilizado por pessoas com barba ou outro pelo facial por impedir uma adequada vedação do respirador ao rosto do usuário.

Place the palm of your hand over the exhalation valve cover and exhale gently. If the facepiece bulges slightly and no air leaks are detected between your face and the face seal, a proper fit has been obtained. If face seal air leakage is detected, reposition the respirator on your face and/or readjust the tension of the elastic straps to eliminate the leakage. Repeat the above steps until a tight face seal is obtained. If you cannot achieve a proper fit, DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.

Placer la paume de la main sur le capuchon de la soupape d'exhalation et expirer doucement. Si le masque gonfle légèrement et que l'on ne détecte aucune fuite d'air entre le visage et le masque, l'ajustement est bon. Si l'on décèle une fuite d'air, remplacer le respirateur sur le visage et/ou rajuster la tension des courroies élastiques afin d'éliminer les fuites. Reprendre une à une les étapes ci-dessus jusqu'à ce que l'on ait obtenu un ajustement parfaitement étanche. Si l'on ne peut obtenir un bon ajustement, NE PAS pénétrer dans la zone contaminée. Consulter son superviseur.

Coloque la palma de la mano sobre la tapa de la válvula de exhalación y exhale suavemente. Si la pieza facial se hincha o pandea levemente y no se sienten fugas entre la cara y la pieza facial, el ajuste es correcto. Si detecta fugas de aire, vuelva a colocarse el respirador sobre la cara y/o reajuste la tensión de las correas elásticas para eliminar las fugas. Repita los pasos anteriores hasta lograr un buen sello del respirador sobre su cara. Si no puede lograr un buen ajuste, NO entre al área contaminada. Consulte a su supervisor.

Coloque a palma da mão sobre a tampa da válvula de exalação e exale fortemente. Tome o cuidado de não retirar o respirador de sua posição. Se a máscara se inchar levemente, e nenhum vazamento de ar for detectado, o ajuste está correto. Se um vazamento de ar for detectado, reposicione o respirador sobre a face e/ou reajuste a tensão das tiras elásticas para eliminar o vazamento. Repita os passos acima até que uma boa vedação seja obtida. Se você não conseguir ajuste satisfatório, NÃO entre na área contaminada. Procure seu supervisor ou o Técnico de Segurança da sua empresa.

Place your thumbs onto the center portion of the filters, restricting the airflow into the breathing tube of the filter. Inhale gently. If you feel the facepiece collapse slightly and pull closer to your face with no leaks between the face and the face seal, a proper fit has been obtained. If face seal air leakage is detected, reposition the respirator on the face and/or readjust the tension of the elastic straps to eliminate the air leakage. Repeat the above steps until a tight face seal is obtained. If you cannot achieve a proper fit, DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.

Placer les pouces au centre des filtres, réduisant ainsi le débit d'air dans le tuyau de respiration du filtre. Inspirer doucement. Si le masque s'affaisse légèrement, qu'il se resserre sur le visage et que l'on ne détecte aucune fuite d'air entre le visage et le masque, l'ajustement est bon. Si l'on détecte une fuite d'air, remplacer le respirateur sur le visage et/ou rajuster la tension des courroies élastiques afin d'éliminer les fuites. Reprendre une à une les étapes ci-dessus jusqu'à ce que l'on ait obtenu un ajustement parfaitement étanche. Si l'on ne peut obtenir un bon ajustement, NE PAS pénétrer dans la zone contaminée. Consulter son superviseur.

Coloque sus dedos pulgares sobre la porción central de los filtros, restringiendo el flujo del aire que entra por el canal del filtro. Inhale suavemente. Si la pieza facial se pandea y hace más presión sobre su cara y no siente entradas de aire entre la cara y la pieza facial, el ajuste es correcto. Si detecta entrada de aire, vuelva a colocarse el respirador sobre la cara y/o reajuste la tensión de las correas elásticas para eliminar las entradas de aire. Repita los pasos anteriores hasta lograr un buen ajuste del respirador sobre la cara. Si no puede lograr un buen ajuste, NO entre al área contaminada. Consulte a su supervisor.

Coloque os polegares sobre a parte central dos filtros, vedando a passagem de ar pelos mesmos. Inale fortemente. Se a máscara sofrer um pequeno colapso pressionando-a contra o rosto sem vazamento, obtenha-se um ajuste correto. Se um vazamento de ar for detectado, reposicione o respirador sobre a face e/ou reajuste a tensão das tiras elásticas para eliminar o vazamento. Repita os passos acima até que uma boa vedação seja obtida. Se você não conseguir ajuste satisfatório, NÃO entre na área contaminada. Procure seu supervisor ou o Técnico de Segurança da sua empresa.

NIOSH Approved: P100
At least 99.97% filtration efficiency against solid and liquid aerosols including oils.

Aprobado por NIOSH: P100

Ofrece un mínimo de 99,97% de eficiencia de filtración contra aerosoles de sólidos y líquidos, incluyendo los que contengan aceite.



3M
ST. PAUL, MN, USA
1-800-243-4630



5X03 RESPIRATORS

THESE RESPIRATORS ARE APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATIONS:

RESPIRATOR COMPONENTS							
NIOSH APPROVAL TC-	PROTECTION ¹	ALTERNATE RESPIRATORS			FILTER	ADAPTER	CAUTIONS AND LIMITATIONS ²
		5103	5203	5303			
23C-865	OV/SD/HC/CL/HF/HSesc	X	X	X		X	ABCHJLMNO
84A-0019	OV/SD/HC/CL/HF/HSesc/P100	X	X	X	X	X	ABCHJLMNOP

1. PROTECTION

P100 - Particulate Filter (99.97% filter efficiency level) effective against all particulate aerosols.

OV - Organic vapors

HC - Hydrogen chloride

HF - Hydrogen fluoride

SD - Sulfur dioxide

CL - Chlorine

HS - Hydrogen sulfide (escape only)

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

- A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
- B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
- H - Do not wear for protection against organic vapors with poor warning properties or those which generate high heats of reaction with sorbent.
- J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- L - Follow the manufacturer's User's Instructions for changing cartridges, canisters and/or filters.
- M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
- N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O - Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.

9/24/97



3M
ST-PAUL, MN, É.-U.
1 800 243-4630



RESPIRATEURS 5X03

CES RESPIRATEURS NE SONT APPROUVÉS QUÉ POUR LES CONFIGURATIONS SUIVANTES :

COMPOSANTS DU RESPIRATEUR							
APPROBATION NIOSH TC-	PROTECTION ¹	RESPIRATEURS DE RECHANGE			FILTRE	ADAPTEUR	AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS ²
		5103	5203	5303			
23C-865	VO/DS/CH/CL/FH/SHévac	X	X	X		X	ABCHJLMNO
84A-0019	VO/DS/CH/CL/FH/SHévac/P100	X	X	X	X	X	ABCHJLMNOP

1. PROTECTION

Filtre contre les particules P100 (niveau d'efficacité du filtre de 99,97 %) efficace contre tous les aérosols contenant des particules.

VO - Vapeurs organiques

CH - Chlorure d'hydrogène

FH - Fluorure d'hydrogène

DS - Dioxyde de soufre

CL - Chlore

SH - Sulfure d'hydrogène (évacuation seulement)

2. AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS

- A - Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en d'oxygène est inférieure à 19,5 %.
- B - Ne pas utiliser si l'atmosphère présente un danger immédiat pour la vie ou pour la santé.
- C - Ne pas utiliser en présence de concentrations supérieures au taux établi par la réglementation.
- H - Ne pas utiliser contre les vapeurs organiques difficilement déclenchant de fortes réactions thermiques avec le matériau sorbant.
- J - L'utilisation et l'entretien inadéquats de ce respirateur peuvent provoquer des blessures ou la mort.
- L - Pour le changement des cartouches et/ou des filtres, suivre les directives du fabricant.
- M - Tous les respirateurs homologués doivent être sélectionnés, ajustés, portés et entretenus conformément aux règlements de la MSHA, de l'OSHA et à tout autre règlement en vigueur.
- N - Ne jamais substituer ou modifier ce respirateur, ni lui ajouter ou lui enlever des pièces. N'utiliser que des pièces de rechange exactes déterminées par le fabricant.
- O - Consulter les directives d'utilisation et/ou les manuels d'entretien pour obtenir des renseignements sur l'utilisation et l'entretien de ces respirateurs.
- P - Le NIOSH n'évalue pas les respirateurs comme masques chirurgicaux.

9/24/97